



Loin dans la mer

Librement adapté de *La Petite Sirène* de Hans Christian Andersen

Compagnie de l'Oiseau-Mouche / Compagnie 13/31

Ecriture et mise en scène **Lisa Guez**

Création **juin 2023**

Pièce tout public à **partir de 11 ans**

Loin dans la mer

Librement adapté de *La Petite Sirène* de Hans Christian Andersen

Écriture et mise en scène **Lisa Guez**

Avec **Marie-Claire Alpérine, Dolorès Dallaire, Chantal Foulon, Frédéric Foulon, Kévin Lefebvre**, interprètes de la Cie de l'Oiseau-Mouche

Collaborateur artistique **Alexandre Tran**

Assistante à la mise en scène **Dounia Brousse**

Lumière, costumes et scénographie **Sarah Doukhan**

Créateur sonore **Thomas Tran**

Regard chorégraphique **Cyril Viallon**

Direction technique **Greg Leteneur**

Régisseurs **Baptiste Crétel, Julien Hoffmann et Grégoire Plancher** (en alternance)

Remerciements **Jérémy Dubois-Malkhior, Valérie Oberleithner et toute l'équipe de l'Oiseau-Mouche**

Production Compagnie de l'Oiseau-Mouche

Coproduction Compagnie 13/31, La Comédie de Béthune Centre Dramatique National, Théâtre de la Ville – Paris

Avec le soutien de la Maison Folie - Wazemmes / Ville de Lille et de la Métropole Européenne de Lille dans le cadre du dispositif Les Belles Sorties 2023

Projet labellisé Paris 2024 / Olympiade culturelle

Projet soutenu par l'ONDA, Office Nationale de Diffusion Artistique, dans le cadre de l'Olympiade Culturelle

La petite sirène devient une troublante métaphore de la quête d'absolu.

Céleste, une jeune sirène, brûle d'une flamme impossible pour un prince qu'elle a sauvé d'un naufrage. Rongée par l'obsession de son visage, elle décide de quitter sa famille et de sacrifier sa voix à une sorcière pour avoir des jambes de femme et une chance d'être aimée à la surface. Propulsée dans un monde qu'elle ne connaît pas, déracinée, incapable de communiquer et de dévoiler à celui qu'elle aime son histoire et son identité, la jeune fille doit trouver le chemin du cœur du jeune homme sous peine d'être changée en écume.

Peut-on tout sacrifier par amour ? Peut-on pardonner à ceux qui nous quittent ?

Discipline théâtre

Durée 1h10

Âge tout public à partir de 11 ans

Deux versions disponibles une version pour les lieux non-équipés et une version pour les lieux avec plateau équipé

Eléments techniques



Montage

pour les lieux non-équipés, montage possible le jour J ;

équipe en tournée 10 personnes ;

équipe en tournée 11 personnes.

Espace de jeu adaptable en fonction des lieux.

Deux représentations par jour possible.

Note d'intention

J'ai écrit *Loin dans la mer* à partir du conte *La Petite Sirène* d'Andersen, pour cinq comédiens et comédiennes de la Compagnie de l'Oiseau-Mouche.

J'ai eu la chance de les rencontrer en 2020 lors d'un stage que j'étais invitée à leur donner. Comme base de recherche théâtrale, je leur avais proposé cette histoire bien connue de tous grâce à Disney, même si la fin cruelle du conte original surprend toujours.

Nous l'avons lu ensemble. Le texte de Andersen est plein de scintillements, de magnificence, de lumière. Tout brille dans ses descriptions que ce soit au fond de l'eau comme à la surface, tout est d'or et d'étoiles comme dans le regard naïf d'un enfant. Cependant, une histoire cruelle et tranchante se déploie dans cet écrin de merveille, une histoire de sacrifice, de manipulation et désillusion amoureuse à laquelle nous pouvons tous nous identifier.



Calendrier de création et de diffusion



Tournées

saison 2025-2026

5 décembre

Théâtre André Malraux

Chevilly-Larue (94)

9 > 10 mars

Théâtre de Grasse

Grasse (06)

12 > 13 mars

Théâtre du Bois de l'Aune

Aix-en-Provence (13)

27 mars

Palais des Congrès / Festival Ah?

Parthenay (79)

Précédemment

saison 2024-2025

15 octobre

Scènes de Pays, Théâtre Foirail

Chemillé-en-Anjou (49)

17 octobre

Le Kino, Université de Lille

Villeneuve d'Ascq (59)

21 > 22 décembre

Château de Villers-Cotterêts

Villers-Cotterêts (02)

Cité internationale de la langue française

30 > 31 janvier

Théâtre de l'Oiseau-Mouche

Roubaix (59)

06 > 07 mars

La Manekine

Pont-Sainte-Maxence (60)

18 mars

Châteauvallon scène nationale

Ollioules (83)

tournée CCAS du 6 au 12 juillet 2025

6 juillet 25	Sarzeau (56)
7 juillet 25	Baden (56)
8 juillet 25	Bénodet (29)
10 juillet 25	Plonevez-Porzay (29)
11 juillet 25	Trégastel (22)
12 juillet 25	Morgat (29)

saison 2023-2024

18 > 20 octobre	Théâtre de l'Oiseau-Mouche	Roubaix (59)
25 octobre	Musée du Louvre-Lens	Lens (62)
9 > 10 novembre	Lieux Culturels Pluridisciplinaires Le Grand Sud	Lille (59)
14 novembre	Studio 4	Marquette (59)
07 > 09 déc.	Le Volcan – Scène nationale du Havre	Le Havre (76)
06 > 16 février	Comédie de Béthune CDN / Itinérance	Béthune (62)
14 > 15 mars	Le Canal Théâtre du Pays de Redon	Redon (35)
27 > 28 mars	Conservatoire de la Baie de Somme	Abbeville (80)
14 mai	Seclin	Seclin (59)
24 mai	Sailly-Lez-Lannoy	Sailly-Lez-Lannoy (59)
28 mai > 2 juin	Théâtre de la Ville	Paris (75)

saison 2022-2023

03 juin	Le Nautilys	Comines (59)
06 juin	Pôle culturel André Wacrenier	Radinghem-en-Weppes (59)
09 juin	Salle polyvalente	Anstaing (59)

Répétitions

février – mai 2023

Création

début juin 2023

La presse en parle

Une sirène envoûtante au Théâtre de la Ville-Sarah Bernhardt

Transfuge Magazine, 29 mai 2024

« Est apparu dans cette salle ce que devrait faire naître toute pièce destinée à la jeunesse : une émotion profonde et collective. »

Oriane Jeancourt Galignani

« *Loin dans la mer* », la fable fantastique de Lisa Guez

L'œil d'Olivier, 28 mai 2024

« L'autrice et metteuse en scène, entouré des merveilleux artistes de la compagnie de l'Oiseau-Mouche, présente au Théâtre de la Ville une relecture d'une grande force de *La Petite Sirène*. »

Marie-Céline Nivière

« *Loin dans la mer* »

Télérama, 27 mars 2024



« Parler d'humain à humain, ni plus ni moins. [...] Ces comédiens [donnent] une dimension trop peu explorée dans les spectacles ; une émotion brute, un geste pur dans le jeu et dans le corps. »

Kilian Orain

« *Lisa Guez et l'Oiseau-Mouche sur les traces de la Petite Sirène* »

Sceneweb, lundi 13 novembre 2023

« Dans une réécriture et une direction signée Lisa Guez, le spectacle aborde des motifs universels et remet au goût du jour son intrigue tout en revenant à sa source. »

Marie Plantin

« *Compagnie de l'Oiseau-Mouche, la recette du succès* »

La Croix, vendredi 10 novembre 2023

« La pièce, librement adaptée de *La Petite Sirène* de Hans Christian Andersen, conserve la trame du conte [...] et le modernise avec brio grâce à des robes scintillantes et un esprit caustique bien tourné [...] Le jeu en vaut la chandelle, tant certains brillent de justesse sur scène. »

Clémence Blanche

« *Un oiseau à la mer !* »

Chantiers de culture, vendredi 3 novembre 2023

« Un spectacle [...] superbement interprété par la compagnie de l'Oiseau-Mouche. »

Yonnel Liégeois

Media

Reportage de Cécile Laronce et ses équipes

19/20 France TV - Diffusion le 5 février 2024

Lisa Guez



Née en 1988, Lisa Guez a une formation de praticienne et de théoricienne du théâtre. Ancienne étudiante en arts de l'École Normale Supérieure après une classe préparatoire option théâtre, elle crée à 20 ans avec Baptiste Dezerces, sa première mise en scène, *La Nuit juste avant les forêts* de Bernard-Marie Koltès. Elle monte ensuite plusieurs spectacles : *Macbeth*, prix Nanterre-sur-scène en 2014, *Les Reines* de Normand Chaurette en 2015, *Mon corps est trop petit pour ce monde*, issu d'un workshop qu'elle dirige au Théâtre de l'Aquarium (direction François Rancillac) en 2017, *Les femmes de Barbe Bleue*, création originale qu'elle dirige et dont le texte paraît à la Librairie Théâtrale. Ce spectacle rencontre un fort succès au Lavoisier Moderne Parisien. Il est sélectionné au Festival Impatience en décembre 2019 où il remporte le prix des lycéens et le prix du jury. En 2020-2021, elle collabore en mise en scène et dramaturgie avec Julie Berès sur sa nouvelle création *La Tendresse*. En 2022, elle crée *On ne sera jamais Alceste* à partir des cours de Louis Jouvet au Studio de la Comédie Française. Elle crée en 2022 au Méta - CDN de Poitiers *Celui qui s'en alla* autour des notions d'emprise et de handicap émotionnel. Le texte paraîtra à la Librairie Théâtrale en décembre 2022. En 2023 elle se lance dans une réécriture personnelle de *la Petite Sirène* d'Andersen pour un spectacle avec la Compagnie de l'Oiseau-Mouche, *Loin dans la mer*, et monte *Vertébré* d'Alexandre Tran. Elle repart en 2024 avec les comédiennes des *Femmes de Barbe Bleue* sur une nouvelle recherche autour de la pratique thérapeutique du Psychodrame.

Lisa Guez fonde la compagnie 13/31 en 2020, suite au succès des *Femmes de Barbe Bleue*. Elle est artiste associée au Méta - CDN de Poitiers, au CDN de Béthune et au Quai des rêves à Lamballe. L'enseignement et la recherche ont une importance majeure dans sa pratique. Elle donne pendant plusieurs années des ateliers en centre psychiatrique, mais aussi à l'université Lille 3.

La Compagnie de l'Oiseau-Mouche



Fondée en 1978, l'Oiseau-Mouche est un projet atypique qui regroupe vingt interprètes professionnel-le-s permanent-e-s, en situation de handicap mental et/ou psychique.

Ayant fait le choix de ne pas avoir de directeur-ice artistique attitré-e, la compagnie se réinvente continuellement et place la création et ses comédien-ne-s au cœur de son projet.

Chacune de ses créations reflète l'originalité et la complicité d'une rencontre entre un-e artiste et la compagnie. Ce mode de création permet une diversité de formes artistiques (théâtre, danse, marionnette, approches pluridisciplinaires, etc.) et de formats (pièce, performance, projet déambulatoire, création in situ, etc.).

Son répertoire est foisonnant et s'inscrit dans le champ des écritures contemporaines plurielles. Les dernières créations et collaborations ont été signées, entre autres, par Cédric Orain, Sylvain Maurice, Latifa Laâbissi, Christian Rizzo, Michel Schweizer, Boris Charmatz, Bérangère Vantusso et Noémie Ksicova.

À ce jour, 58 pièces ont été créées pour plus de 2 200 représentations en France et à l'étranger.

Les interprètes de la Compagnie de l'Oiseau-Mouche

Marie-Claire Alpérine



Marie-Claire Alpérine affirme très tôt son attrait pour le théâtre et se forme au Cours Florent. Peu après, elle découvre le projet de l'Oiseau-Mouche. Son coup de cœur pour la compagnie l'amène à la rejoindre en 2008, à l'âge de 27 ans.

Sa première expérience a lieu avec *Le Chant du Monde*, un spectacle coproduit avec Le Petit Théâtre Dakôté et mis en scène par Christophe et Agnieszka Bihel. En 2010, elle prend part à *Ici*, une déambulation chorégraphique conçue par Pascaline Verrier puis en 2012, elle joue dans *La mastication des morts* de Patrick Kermann, déambulation théâtrale mise en scène par Julie Chaubard.

Elle débute ensuite un chantier avec Christian Rizzo, chorégraphe associé à l'Opéra de Lille. Cette collaboration mènera à une création, en janvier 2013 : *De quoi tenir jusqu'à l'ombre*.

Marie-Claire Alpérine est ensuite repérée en 2014 par Bernadette Appert pour son spectacle *Pièce Montée*, variation poétique autour du discours amoureux. Elle retrouve la danse à l'automne 2015 avec le spectacle *C.O.R.P.uS*, chorégraphié par Sarah Nouveau.

En 2017, elle joue dans *Bibi* de Sylvain Maurice mais la danse n'est jamais très loin, puisqu'en 2018 elle est choisie par Amélie Poirier pour intégrer *Madisoning*. Elle joue dans la 50e création de l'Oiseau-Mouche, *Les Diables* de Michel Schweizer en 2019.

Les projets chorégraphiques s'enchaînent ensuite avec *Happening Tempête* de Boris Charmatz, pièce chorale pour plus de 150 danseurs en 2021, puis *Plongée contre plongée* d'Herman Diephuis et Dalila Khatir la même année pour les 20 ans du Musée La Piscine de Roubaix et *Cellules – kilomètres et ce qui nous reste* de Scheherazade Zambrano en 2022, qui lui permettent d'approfondir son travail autour du corps.

En 2023, Marie-Claire Alpérine rejoint *Cœurs à l'envers*, projet de création de podcast et installation sonore et plastique conçu et réalisé par Yuval Rozman et Amélie Perrot, qui accompagne le spectacle *Ahouvi* de Yuval Rozman et est diffusé comme épisode de l'émission *L'expérience* sur France Culture.

La même année elle explore une nouvelle facette de son répertoire de jeu avec un rôle complexe et ambivalent pour la création de Lisa Guez inspirée du conte de Hans Christian Andersen, *Loin dans la mer*.

Dolorès Dallaire



Fille d'artistes clowns, Dolorès Dallaire a baigné toute son enfance dans l'univers du spectacle vivant. Après avoir travaillé plusieurs années dans la restauration, elle quitte Alès, pour rejoindre la Compagnie de l'Oiseau-Mouche à l'issue d'un stage artistique mené par Rachid Bouali en janvier 2017. Ses premières rencontres artistiques, en particulier auprès de David Bausseron et d'Aude Lachaise lui permettent d'expérimenter une diversité de formes artistiques (musique expérimentale, danse...). Elle est choisie en 2019 par Michel Schweizer pour sa création *Les Diables*. Elle rejoint ensuite la distribution de trois projets chorégraphiques in situ : *Happening Tempête* créé par Boris Charmatz pour le Grand Palais Ephémère en juin 2021, *Plongée contre plongée* d'Herman Diephuis et Dalila Khatir en octobre 2021 pour les 20 ans du Musée La Piscine de Roubaix et *Cellules – kilomètres et ce qui nous manque* de Scheherazade Zambrano en 2022.

En 2023 Lisa Guez la choisit pour incarner le personnage de la petite sirène dans sa création, inspirée du conte de Hans Christian Andersen, *Loin dans la mer*.

Chantal Foulon



Chantal Foulon nourrit depuis plusieurs années l'envie de mettre son goût de l'effort au service du spectacle vivant professionnel. Elle rejoint le vivier des acteurs de la Compagnie de l'Oiseau-Mouche en février 2012, à l'âge de 27 ans.

Lors d'une des étapes de son admission au sein de la compagnie, elle interpelle Christian Rizzo, venu rencontrer les comédiens : « Ecrivez-vous des poèmes quand vous étiez petit, Christian Rizzo ? Et si oui qu'en reste-t-il dans vos spectacles aujourd'hui ? ». Le chorégraphe lui propose en mai 2012 de travailler sur *De quoi tenir jusqu'à l'ombre*. Cette première création lui permet de développer ses affinités avec la

danse.

Elle est choisie en 2015 par Gérard Dumont qui lui propose de travailler sur sa prochaine création *Uma Maria, Um José*. Avec ce spectacle, elle part en tournée au Brésil et devient la première comédienne de l'Oiseau-Mouche à jouer dans ce pays.

En 2017, elle intègre le groupe de musique alternative Humming Dogs créé par David Bausseon du Collectif Muzzix.

En 2020, elle est interprète pour *Ainsi soit jeu*, mis en scène par Malkhior et Louise Wailly. En 2021, elle travaille sur *Happening Tempête* créé par Boris Charmatz pour le Grand Palais Ephémère en juin 2021. Elle est également choisie la même année par le Groupe Chiendent pour *CHANTAL, de l'autre côté du miroir*, déambulation onirique inspirée de sa propre expérience.

En 2023 elle rejoint la création de Lisa Guez inspirée du conte de Hans Christian Andersen, *Loin dans la mer*.

Frédéric Foulon



Frédéric Foulon intègre la Compagnie de l'Oiseau-Mouche en 1991. Rapidement, François Cervantès lui propose de jouer dans *Un chemin oublié* en 1993. En 1995, il fait une rencontre décisive en la personne d'Antonio Vigano. Ils travaillent ensemble sur trois spectacles *Excusez le ou Il vestito piu bello* en 1995, *Personnages* en 1998 et *No Exit* en 2003.

Il mène en parallèle un parcours dense, riche de collaborations éclectiques : Gervais Robin avec *Antonin Artaud... Seul comme soi-même* en 1993, Vincent Goethals et *Bintou* en 2001, Françoise Delrue avec *La Mère* en 2007, Sylvie Reteuna et *Le Roi Lear* en 2006,

Aujourd'hui en m'habillant d'Aude Denis en 2009 et *La Mastication des Morts* de Julie Chaubard en 2012.

Il traverse ensuite plusieurs expériences dans le champ de la danse contemporaine avec *Monstre-moi* de Cyril Viallon en 2008 puis *Ici* de Pascaline Verrier en 2010 et *De quoi tenir jusqu'à l'ombre* de Christian Rizzo en 2013. Il poursuit son approche du travail chorégraphique avec *C.O.R.P.u.S.* de Sarah Nouveau en 2016 et *Madisoning* d'Amélie Poirier en 2018.

En 2019, il est choisi par Michel Schweizer pour rejoindre la distribution de la 50^e création de l'Oiseau-Mouche, *Les Diables*.

En 2021, il collabore avec Herman Diephuis et Dalila Khatir pour *Plongée contre plongée*, un spectacle créé pour les 20 ans du Musée la Piscine de Roubaix. Il est choisi l'année suivante par Noémie Ksicova pour le spectacle *Saturne*.

En 2023 il rejoint la création de Lisa Guez inspirée du conte de Hans Christian Andersen, *Loin dans la mer*.

Kévin Lefebvre



Originaire de Roubaix, Kévin Lefebvre se passionne très jeune pour le théâtre et interprète devant sa classe le rôle de Cyrano de Bergerac. L'expérience le marque et lui donne l'envie de se lancer dans le théâtre. Après une expérience d'improvisation et des cours de théâtre à la fac, il se forme au cours Florent en 2012.

En 2021, il intègre la Compagnie de l'Oiseau-Mouche.

Il rejoint rapidement la distribution de trois projets chorégraphiques in situ : *Happening Tempête* créé par Boris Charmatz pour le Grand Palais Ephémère en juin 2021, *Plongée contre plongée* d'Herman Diephuis et Dalila Khatir en octobre 2021 pour les 20 ans du Musée La Piscine de

Roubaix et *Cellules – kilomètres et ce qui nous reste* de Scheherazade Zambrano en 2022.

En 2023, il rejoint *Cœurs à l'envers*, projet de création de podcast et installation sonore et plastique conçu et réalisé par Yuval Rozman et Amélie Perrot, qui accompagne le spectacle *Ahouvi* de Yuval Rozman et est diffusé comme épisode de l'émission L'expérience sur France Culture.

La même année il interprète le personnage du prince pour la création de Lisa Guez inspirée du conte de Hans Christian Andersen, *Loin dans la mer*.



COMPAGNIE 13/31

Lisa Guez

CONTACT

Compagnie de l'Oiseau-Mouche

Léonor Baudouin, directrice

lbaudouin@oiseau-mouche.org

+33 (0)6 20 46 12 70

Compagnie 13/31

Anne-Sophie Boulan, chargée de diffusion

as.boulan@gmail.com

+33 (0)6 03 29 59 86

L'Oiseau-Mouche est subventionné par le Ministère de la Culture et de la Communication - Direction Régionale des Affaires Culturelles des Hauts-de-France au titre de compagnie conventionnée et en qualité d'AFA (Atelier de Fabrique Artistique), la Région Hauts-de-France, le Département du Nord, la ville de Roubaix, soutenue par la Métropole Européenne de Lille (MEL) et l'ONDA.

L'Oiseau-Mouche est soutenu par la Fondation de France, API Restauration, grands mécènes.

L'Oiseau-Mouche est soutenu par AG2R La Mondiale, la Fondation Caisse d'Épargne Hauts-de-France, la Fondation EDF, la Fondation des Entrepreneurs et Dirigeants Chrétiens, le fonds de dotation Entreprises et Cités, Logista Hometech, la Fondation du Nord et la Fondation Vinci pour la Cité.

L'Oiseau-Mouche est membre de l'association HF Nord-Pas de Calais, de LAPAS, et du Syndeac.

Crédits photo : couverture, illustration d'Harry Clarke / Photos de *Loin dans la mer* par Aude-Marie Boudin / Photo de *Bouger les lignes* Camille Graule – Collectif des Routes / Portrait de Lisa Guez par Yasmee Besnier / Portraits des comédien·ne·s de l'Oiseau-Mouche par Aude-Marie Boudin